

2. HAJÓKÁR ÓVÁS

Előfordul, hogy minden szakszerű óvintézkedés ellenére az időjárási körülmények miatt kár keltkezik a hajóban vagy felszereléseiben. Ezekről az alábbi „Hajókár óvás” (*Sea Protest, Note of Protest*) segítségével nyilatkozhatunk a hajótulajdnos és/vagy a biztosító felé. A sablon szöveget angolul és magyarul adom meg, amelybe az aktuális adatokat kézzel be lehet írni.

Note of Protest

I, ¹ signed below, skipper of S/Y-M/Y², ³
under ⁴ flag, owned/chartered⁵ by the ⁶
in ⁷, sailed from ⁸, arriving in ⁹
on 20 / / ¹⁰ hereby make this protest.

During our voyage the yacht experienced stormy weather and heavy seas and proceeded rolling and pitching and heavily shipping water fore and aft and spraying overall. All precautions were taken to save the yacht and her rig, sails and equipments, safe shelter was intended to find. During our endeavour to rescue all the souls and material assets, on the 20 / / ¹¹ after/ before¹² passing ¹³ and in position ° ' N/S, ° ' E/W¹⁴ at h m ¹⁵ local time the yacht suffered the following damage or loss:

In spite of that experienced sailors and all our best have done to avoid damages/losses and all precautions were taken to save the yacht, we met with the above mentioned damages due to bad weather, hereby I state the present sea protest, reserving the right to extend the same at the time and place convenient. At the same time I repudiate the responsibility for the possible consequences which may arise therefrom. Enclosed the relevant documents and extracts from the logbook.

Date & Place:

Skipper:

Witnesses 1.)

2.)

¹ A szkipper neve.

² S/Y = sailing yacht, M/Y = motoryacht, a nem megfelelő kifejezés törlendő.

³ A hajó neve.

⁴ A hajó honi lobogója.

⁵ Owned = tulajdonos, chartered = bérbeadó, a nem megfelelő kifejezés törlendő.

⁶ A tulajdonos vagy a bérbeadó neve.

⁷ A tulajdonos vagy a bérbeadó székhelye.

⁸ Előző indulási kikötő.

Hajókár óvás

Alulírott, ¹ a S/Y-M/Y² „³
kapitánya, amely hajó ⁴ lobogó alatt hajózik, tulajdonosa/bérbeadója⁵
elhajózott ⁶ bejegyezve ⁷,
20 / / ⁸ kikötőből, és megérkezett ⁹ kikötőbe
20 / / ¹⁰ -án/én ezennel az alábbi hajókáróvást teszem.

A hajóút során a hajónk kifejlett viharos időben és erősen hullámos tengeren dülöngélni és bukdácsolni kezdett, erősen elborították a hullámok mind elöl, mind hátul, s az egész hajó tengervízpermettel volt borítva. Miközben minden elővigyázatossági előkészületet és óvintézkedést megtettünk annak érdekében, hogy megvédjük a hajót, az árbócozatot, kötéltet és vitorlázatot, valamint a hajó felszereléseit, arra törekedtem, hogy biztonságos és védett kikötőbe vezessem a hajót. Miközben minden erőfeszítést megtettem, hogy mentsem a személyzetet és az anyagi javakat, 20 / / ¹¹ -án/én miután/mielőtt¹² ¹³ helyet elhagytuk, ° ' N/S, ° ' E/W¹⁴ földrajzi pozícióban, helyi idő szerint óra perckor¹⁵ a hajó és/vagy felszerelése az alábbi kárt szenvedte:

Annak ellenére, hogy a személyzet gyakorlott és felkészült, és az adott helyzetben minden tőle telhetőt megtett a kár elkerülése érdekében, a fent leírt károk érték a kedvezőtlen időjárás következtében, ezennel benyújtom a jelen hajókáróvást, fenntartva a jogot, hogy megfelelően kiterjessze ugyanarra az időre és helyre. Egyúttal megtagadom a felelősséget a lehetséges következményekkel kapcsolatban, amelyek ebből a káreseményből adódhatnak. Mellékelve a vonatkozó dokumentumok és a hajónapló aktuális angol nyelvű kivonata.

Dátum és hely:

Szkipper:

Tanú 1.)

2.)

⁹ Érkezési kikötő.

¹⁰ Az érkezési dátum napja/hónapja/éve.

¹¹ Az esemény dátumának napja/hónapja/éve.

¹² A nem megfelelő kifejezés törlendő.

¹³ Az esemény helyszínének neve.

¹⁴ Az esemény földrajzi pozíciója, a nem megfelelő égtáj jelölése törlendő.

¹⁵ Az esemény időpontja [hh/pp].